Toplantı: 1
Dönem : 1 CUMHURİYET SENATOSU S. Sayısı : 74

Ahvali şahsiye konusunda milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına dair Millet Meclisince kabul olunan kanun tasarısı ve Cumhuriyet Senatosu Dışişleri, Basın - Yayın ve Turizm ve İçişleri komisyonları raporları (M. Meclisi 1/135, C. Senatosu 1/58)

(Not : M. Meclisi S. Sayısı : 74)

Millet Meclisi
Genel Sekreterliği
Kanunlar Müdürlüğü
Sayı : 1/135 - 1311 - 5515

22 . 6 . 1962

Cumhuriyet Senatosu Başkanlığına

Ahvali şahsiye konusunda milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına dair kanun tasarısının, Millet Meclisi Genel Kurulunca 20 . 6 . 1962 tarihli 104 ncü Birleşimde kabul edilen metni ile kanun tasarısı dosyası ilişik olarak sunulmuştur.

Saygılarımla.

Millet Meclisi Başkanı
Fuad Sirmen

Not : Bu tasarı 22 . 2 . 1962 tarihinde Başkanlıkça ilk komisyona havale edilmiş ve Genel Kurulun 27 . 4 . 1962, 7 . 5 . 1962, 15, 20 . 6 . 1962 tarihli 81, 85, 102 ve 104 ncü birleşimlerinde de görüşülerek kabul edilmiştir.

Dışişleri, Basın - Yayın ve Turizm Komisyonu raporu

Cumhuriyet Senatosu
Dışişleri, Basın - Yayın ve
Turizm Komisyonu
Esas No: 1/58
Karar No: 3

3 . 7 . 1962

Yüksek Başkanlığa

Ahvali şahsiye konusunda milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına dair olan kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakiyle komisyonumuzda görüşüldü :

Gerekçede belirtilen hususlar, komisyonumuzca da yerinde görülmüş ve Millet Meclisi Genel Kurulunun 20 . 6 . 1962 tarihli 104 ncü Birleşiminde kabul olunan metin, aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince İçişleri Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Komisyon Başkanı	Sözcü		
İstanbul	Tabiî Üye	Tabiî Üye	C. Bşk. Seç. Üye
Nurullah E. Sümer	*Ahmet Yıldız*	*Sezai O'Kan*	*Cevat Açıkalın*
Aydın	Balıkesir	Giresun	İstanbul
İ. Cenap Ege	*Enver Aka*	*Sabahattin Orhon*	*Ethem Menemencioğlu*
	İzmir	Konya	
	İzzet Birant	*Muammer Obuz*	

İçişleri Komisyonu raporu

Cumhuriyet Senatosu
İçişleri Komisyonu
Esas No: 1/58
Karar No: 5

3 . 7 . 1962

Yüksek Başkanlığa

Ahvali şahsiye konusunda milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına dair olan kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakiyle komisyonumuzda görüşüldü :

Tümü üzerinde cereyan eden uzun müzakereler neticesinde; gerekçede belirtilen sebepler yerinde görülmüş ve Millet Meclisi Genel Kurulunun 20 . 6 . 1962 tarihli 104 ncü Birleşiminde kabul edilen metin, komisyonumuzca da uygun mütalâa olunmuştur.

Genel Kurula arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Komisyon Başkanı yerine

Sözcü	Kâtip		
Ordu	Sivas	Tabiî Üye	C. Bşk. Seç. Üye
Eşref Ayhan	*Ziya Önder*	*Osman Köksal*	*Burhanettin Uluç*
	Tekirdağ	Yozgat	
	Selâmi Üren	*Sadık Artukmaç*	

MİLLET MECLİSİNİN KABUL ETTİĞİ METİN	DIŞİŞLERİ, BASIN - YAYIN VE TURİZM KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN	İÇİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN
Ahvali Şahsiye konusunda Milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına dair kanun tasarısı	**Ahvali Şahsiye konusunda Milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına dair kanun tasarısı**	**Ahvali Şahsiye konusunda Milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına dair kanun tasarısı**
MADDE 1. — 4 Eylül 1958 tarihinde İstanbul'da imzalanan Ahvali Şahsiye Konusunda Milletlerarası Malûmat Teatisi hakkındaki Sözleşmenin onaylanması uygun görülmüştür.	MADDE 1. — Millet Meclisinin kabul ettiği birinci madde aynen kabul edilmiştir.	MADDE 1. — Millet Meclisinin kabul ettiği birinci madde aynen kabul edilmiştir.
MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.	MADDE 2. — Millet Meclisinin kabul ettiği ikinci madde aynen kabul edilmiştir.	MADDE 2. — Millet Meclisinin kabul ettiği ikinci madde aynen kabul edilmiştir.
MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini İçişleri ve Dışişleri Bakanları yürütür.	MADDE 3. — Millet Meclisinin kabul ettiği üçüncü madde aynen kabul edilmiştir.	MADDE 3. — Millet Meclisinin kabul ettiği üçüncü madde aynen kabul edilmiştir.

MİLLET MECLİSİNİN KABUL ETTİĞİ SÖZLEŞME

AHVALİ ŞAHSİYE KONUSUNDA MİLLETLERARASI MALÛMAT TEATİSİ HAKKINDA SÖZLEŞME

Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonu Üyesi olan Federal Almanya Cumhuriyeti, Belçika Krallığı, Fransa Cumhuriyeti, Lüksemburg Büyük Dükalığı, Holânda Krallığı, İsviçre Konfederasyonu ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümetleri, Ahvali şahsiye konusunda bir anlaşma ile Milletlerarası malûmat teatisini sağlamak arzusu ile aşağıdaki hükümler üzerinde uyuşmuşlardır :

Madde — 1.

Âkıd Devletlerden birinin ülkesi üzerinde vazife gören her Ahvali Şahsiye Memuru, bir evlenme veya ölüm belgesi düzenler veya tescil ederken, çiftlerden birinin veya ölenin doğum yeri, diğer Âkıd Devletlerden birisinin ülkesinde bulunduğu takdirde, keyfiyetten o yerin Ahvali Şahsiye (nüfus) Memuruna haber verir.

Bununla beraber, her Devlet, bu husustaki ihbarnamenin gönderilmesini, bu ihbarın muhatap Devletin vatandaşını ilgilendirmesi şartına bağlıyabilir.

Madde — 2.

İhbarname, bu Sözleşmeye ekli örneklere uygun surette düzenlenir.

Verilecek malûmat, formüllerde bu maksatla ayrılmış yerlere, metin Lâtin harfleriyle ve soyadları ile yer adları büyük harflerle olmak üzere, yazılır; tarihler ise, aylar sene içindeki sıralarına göre bir Arap rakamiyle gösterilmek suretiyle, Arap rakamlariyle kaydedilir. İhbarı yapacak olan makam tarafından verilecek bir bilgi yoksa, bu malûmatın kaydedileceği hane çizilir.

İhbarname Ahvali Şahsiye Memuru tarafından imzalanır ve resmî mührü ile mühürlenir.

Bu ihbarname, belgenin düzenlenmesini veya tescilini kovalıyan 8 gün içinde, doğrudan doğruya muhatabı olan Ahvali Şahsiye (nüfus) Memuruna posta ile gönderilir.

Madde — 3.

Muhatap, ihbarnameyi kendi memleketinin kanun ve nizamları gereğince kullanır.

Madde — 4.

Yukarıdaki maddelerin hükümleri, bir Âkıd Devletin ülkesinde doğmuş olan bir kişinin ahvali şahsiyesi (nüfus) ni ilgilendiren her türlü belge ve kararların, o Devletin makamlarına, diplomatik yolla veya özel bir sözleşmede yazılı diğer bir yolla, ulaştırılmasına engel olmaz.

Madde — 5.

Bu Sözleşme onaylanacak ve onaylama belgeleri İsviçre Federal Konseyine sunulacaktır.

İsviçre Federal Konseyi, Âkıd Devletleri, her onaylama belgesinin tevdiinden haberdar edecektir.

Madde — 6.

Bu Sözleşme, yukarıdaki maddede bahis konusu edilen onaylama belgesinden ikincisinin tevdiini kovalıyan 30 ncu gün yürürlüğe girecektir.

Sözleşme, bunu sonradan onaylayan her imzacı Devlet için, onaylama belgesinin tevdiini kovalıyan 30 ncu gün yürürlüğe girecektir.

Madde — 7.

Bu Sözleşme, her Âkıd Devletin anavatan topraklarının bütününde hiçbir ihtilâfa mahal olmaksızın kendiliğinden uygulanır.

Her Âkıd Devlet, bu Sözleşme hükümlerinin anavatan dışı ülkelerinden bir veya birkaçında yahut milletlerarası münasebetleri kendisi tarafından sağlanan Devlet veya ülkelerde de uygulanacağını, imza, onaylama veya katılma anında veya sonradan, İsviçre Federal Konseyine ihbar suretiyle tebliğ edebilecektir. İsviçre Federal Konseyi, her Âkıd Devleti, bu tebliğden haberdar edecektir. Bu Sözleşme hükümleri, ihbarnamenin İsviçre Federal Konseyince alınmasını kovalıyan 60 ncı gün, anılan ihbarnamede gösterilen ülke veya ülkelerde uygulanacaktır.

Bu maddenin 2 nci fıkrasındaki hüküm gereğince bir tebliğde bulunmuş olan her Devlet, sonradan, her istediği anda İsviçre Federal Konseyine göndereceği bir ihbarname ile, bu Sözleşmenin evvelki tebliğde gösterilen Devlet veya ülkelerin bir veya birkaçında uygulanmasına son verildiğini tebliğ edebilir.

İsviçre Federal Konseyi, her Âkıd Devleti, bu yeni ihbardan haberdar edecektir.

Sözleşmenin uygulanması, bahis konusu ihbarnamenin İsviçre Federal Konseyince alınmasını kovalıyan 60 ncı gün, gösterilen ülkede son bulacaktır.

Madde — 8.

Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonu üyesi olan her Devlet, bu Sözleşmeye katılabilir. Katılmak istiyen Devlet, bu niyetini, İsviçre Federal Konseyine tevdi edilecek bir belge ile tebliğ eder. Konsey de katılma belgesinin tevdi edilmiş olduğunu her üye Devlete bildirir. Sözleşme, katılan Devlet için, katılma belgesinin tevdiini kovalıyan 30 ncu gün yürürlüğe girer.

Katılma belgesi, ancak bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra tevdi edilebilir.

Madde — 9.

Bu Sözleşme değişikliğe tâbi tutulabilir.

Değişiklik teklifi, bu tebliği Âkıd Devletlerle Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonu Genel Sekreterine bildirecek olan İsviçre Federal Konseyine yapar.

Madde — 10.

Bu Sözleşme, 6 ncı maddenin 1 nci fıkrasında yazılı tarihten itibaren 10 yıl muteberdir.

Fesih ihbarı olmadıkça, Sözleşme 10 yıldan 10 yıla kendiliğinden yenilenir.

Fesih ihbarı, bu konuda diğer bütün Âkıd Devletlere bilgi verecek olan İsviçre Federal Konseyine, sürenin bitiminden en az 6 ay önce yapılmış olmalıdır.

Fesih keyfiyeti, sadece fesih ihbarında bulunan Devlet hakkında hüküm ifade eder. Sözleşme diğer Âkıd Devletler için yürürlükte kalır.

Usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş olan, imzaları aşağıda bulunan temsilciler, tasdikan bu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

4 Eylül 1958 de İstanbul'da, İsviçre Federal Konseyi arşivlerine tevdi olunmak üzere bir nüsha halinde düzenlenmiş olup usulünce onaylı birer kopyası her Âkıd Devlete diplomatik yolla gönderilecektir.

Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti adına
İmza

Fransa Cumhuriyeti adına
İmza

Holânda Krallığı Hükümeti adına
İmza

İsviçre Konfederasyonu adına
İmza

Belçika Krallığı Hükümeti adına
İmza

Lüksemburg Büyük Dukalığı Hükümeti adına
İmza

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına
İmza

1 NUMARALI ÖRNEK

Ölüm belgesi modeli.

- Commission internationale de l'Etat Civil -
- Convention du 4 Septembre 1958 -

A MONSIEUR L'OFFICIER DE L'ETAT CIVIL

AN DEN STANDESBEAMTEN

ALL'UFFICIALE DELLO STATO CIVILE

AAN DE AMBTENAAR VAN DE BURGERLIJKE STAND

NÜFUS MEMURU

Localité
Ort
Luogo
Plaats
Mahal

Département
Kreis
Distretto
Provincie
Vilâyet

Etat
Staat
Stato
Staat
Devlet

- Commissione internazionale Dello Stato Civile -
- Convenzione Del 4 Septembre 1958 -
- Beynelmilel Ahvali Şahsiye Komisyonu -

- Internationale Commissie Voor de Burgerlijke Stand -
- Overeenskomst Van 4 September 1958 -

- Internationale Zivilstands Kommission -
- Abkommen Von 4 September 1958 -

(Indiquer ici dans les cinq langues le nom du pays de l'expéditeur)

.....

Commune de
Gemeinde
Commune di .....
Gemeente
Mahal

DECES - TOD - MORTE - OVERLIJDEN - ÖLÜM

Date et lieu du décès
Tag und mort des Todes
Data e luogo della morte .....
Batum en plaats van overlijden
Ölüm tarihi ve yeri

Nom
Familienname
Cognome .....
Naam
Soyadı

Prénoms
Vornamen
Prenomi .....
Voornamen
Adı

Date et lieu de naissance
Tag und hort der geburt
Data e luogo della nascita .....
Datum en plaats der geboorte
Doğum tarihi ve yeri

Sceau
Siegel
Stempiglio
Zegel
Mühür

Signature
Unterschrift
Firma
Handtekening
İmza

.....

2 NUMARALI ÖRNEK

Evlenme belgesi modeli.

- Commission internationale de l'Etat Civil -
- Convention du 4 Septembre 1958 -

A MONSIEUR L'OFFICIER DE L'ETAT CIVIL
AN DEN STANDESBEAMTEN

ALL'UFFICIALE DELLO STATO CIVILE

AAN DE AMBTENAAR VAN DE
BURGERLIJKE STAND

NÜFUS MEMURU

Localité
Ort
Luogo
Plaats
Mahal

Département
Kreis
Distretto
Provincie
Vilâyet

Etat
Staat
Stato
Staat
Devlet

- Commissione internazionale Dello Stato Civile -
- Convenzione Del 4 Septembre 1958 -

- Beynelmilel Ahvali Şahsiye Komisyonu -
- 4 Eylül 1958 tarihli Mukavele -

- Overeenskomst Van 4 September 1958 -

- Abkommen Von 4 September 1958 -

- Internazionale Zivilstands Kommission -

(İndiquer ici dans les cinq langues le nom du pays de l'expéditeur)

.....

Commune de
Gemeinde
Commune di .....
Gemeente
Mahal

MARIAGE - HEIRAT - MATRIMONIO - HUWELIJK - EVLENME

Date et lieu du mariage
Tag und ort der heirat
Data e luogo del matrimonio
Datum en plaats van het Huwelijk
Evlenme tarihi ve yeri

Nom du mari - Name des mannes
Nome dello sposo - Naam van de Man -
Kocanın soyadı :

.....

Prenoms - Vornamen - Prenomi -
Voornamen - Adı - :

.....

Né le
Geboren am
Nato il .....
Degoren de
Doğumu
A
in
in .....
te
yeri

Nom de la femme - Name der frau
Nome della sposa - Naam van de vrouw
Karının soyadı :

Prénoms - Vornamen - Prenomi

.....

Née le
Geboren am
Nata il
Geboren de
Doğumu
A
in
in
te
yeri

Sceau
Siegel
Stempiglio
Zegel
Mühür

Signature
Unterschrift
Firma
Handtekening
İmza